

Humour English

白帝 / 主编

幽默英语



小苹果还没睡呢：
孩子的眼中，有一道美丽的彩虹。

Hi, see the rainbow in children's eyes.



2

大众文艺出版社

Humour English

白帝 / 主编

幽默英语



小苹果还没睡呢：
孩子的眼中，有一道美丽的彩虹。

Hi, see the rainbow in children's eyes.



2

大众文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

幽默英语(1)、(2)/白帝主编.

—北京:大众文艺出版社,2002.5

ISBN 7-80171-188-2

I. 幽…

II. 白…

III. 英语—对照读物,幽默(文学)—英汉

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 025222 号

幽默英语(1)、(2)

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 邮编:100021)

北京汤北胶印厂印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 14 字数 282 千字 插页 4

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数:1-10000 套

ISBN 7-80171-188-2/H·4

定价:20.00 元(全二册)

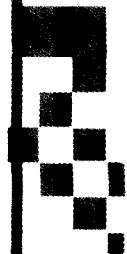
版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京东城区张自忠路 3 号 邮编:10007 1136 信箱

目 录

- He Only Wanted To Talk To Billy / 他只想同比利说话 (1)
- Why Does It Rain On The Road / 为什么把雨下到路上 (4)
- Don't Forget To Put A Stamp On Yourself / 下次别忘了贴邮票 (6)
- A Gentleman / 绅士 (9)
- Mummy Told Us / 妈妈的告诫 (12)
- To Play Something That You Know / 弹一支你熟悉的乐曲 (15)
- I Am Glad / 我太高兴了 (18)
- Are We Getting A Dog? / 我们要买一只狗吗? (20)
- The Use Of The Commas / 标点符号的妙用 (22)
- Another Dirty Hand / 另一只脏手 (24)
- How We Had All Met / 我们一家怎样相遇的 (26)
- Why Don't You Buy A Watch? / 为什么不买块手表? (29)
- Billy Likes Drawing Pictures / 比利喜欢画画 (31)
- The Statue Of General Pershing / 波希尔上将的雕像 (34)
- White And Black / 白色还是黑色 (37)
- An Abstract Drawing / 一幅抽象画 (40)
- You've Lost / 你输了 (42)
- There Was Only One / 只剩一块了 (44)
- It's His Fault / 是他的错 (46)
- I Feel Sorry For Dad / 我真同情爸爸 (48)
- Why Are You Late Today? / 你今天为什么晚了? (50)
- Give Him The Bird / 给他这只鸟 (53)
- Fire! Fire! / 火! 火! (55)

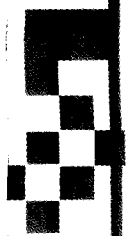


Why Annie Was Crying? / 安妮为什么哭?	(57)
Nick Is Hungry / 尼克饿了	(60)
How Do You Know All Those People Here? / 你怎么会认识这里所有的人?	(63)
A Clever Lawyer / 一个聪明的律师	(65)
I'll Give You A Nickel / 我要给你5分钱	(68)
President Taft And A Little Boy / 塔夫脱总统和一个小男孩	(71)
The Stupid Boy / 笨男孩	(74)
A Difficult Question / 一道难题	(76)
Troublemaker / 捣蛋者	(79)
My Hobby Is Watching My Brother Collecting Butterflies / 我的爱好是看我哥哥采集蝴蝶	(82)
I Am Not Lost / 我没有迷路	(86)
A New Principal / 新校长	(90)
Who Knows / 谁知道	(93)
Did You Put Out The Light / 关灯	(95)
The Reason / 原因	(97)
A Polite Boy / 有礼貌的孩子	(99)
Six And Four Are / 六加四等于	(101)
The Queerest Thing / 最奇怪的事	(103)
To Lie Or To Be Polite / 说谎与礼貌	(105)
A Considerate Son / 体贴的儿子	(107)
Napoleon Was Ill / 拿破仑病了	(109)
A Fall / 摔跤	(112)
Father And Mother / 父亲与母亲	(114)
A Good Boy / 好孩子	(117)
No Room / 没地方了	(120)
Time Difference / 时差	(122)
How Could I Answer? / 如何回答?	(125)
In A Maths Class / 数学课	(127)
Didn't Notice It / 没注意	(129)

Necessary Hole/ 袜洞	(131)
They Know Everything/ 知道一切	(133)
What's His Number? / 他的号码是多少?	(135)
I Wasn't Listening/ 我没听	(137)
An Evidence/ 证据	(139)
Buying Bread/ 买面包	(141)
It's Mother Who Broke It/ 是妈妈打碎的	(143)
Something Must Be Right/ 肯定正确	(145)
Clever Black Hens/ 聪明的黑母鸡	(147)
A Good Deed/ 好事	(149)
He Didn't Help Me/ 他没帮我	(151)
Tommy And Olives/ 汤米和橄榄	(153)
The Closest Answer/ 最近似的答案	(156)
Who Is Older/ 哪个老?	(158)
Politeness/ 礼貌	(161)
Important Work/ 重要的工作	(164)
Pleasant Holidays/ 愉快的假期	(167)
I Saw Nothing/ 我没看见	(169)
A Naughty Boy/ 一个顽童	(172)
I Am Only 13/ 我只有十三岁	(174)
An Unlucky Young Lion/ 一只不走运的小狮子	(176)
Why Not A Fourth Time? / 为什么不游第四次?	(179)
The Small Apple Doesn't Sleep/ 小苹果还没睡呢	(181)
A Big Head Boy/ 大脑袋男孩	(183)
Before The History Test/ 历史测验前夕	(185)
A Quicker Learner/ 机灵的学生	(188)
Playing Mailman/ 我扮演邮递员	(190)
It's Unfair/ 不公平	(192)
Logic Reasoning / 逻辑推理	(194)
A Lost Term Paper/ 丢失的学期论文	(196)
I Know You Would/ 我知道你会	(198)



A Barking Dog Does Not Bite/吠犬不咬人	(201)
At The End/最后	(203)
The New Teacher/新老师	(205)
Invention/发明	(207)
The Most Obedient/最乖的	(209)
Six Or Eleven/六还是十一	(211)
Just Helpless/无助	(213)
An Amazing Dog/一只有趣的狗	(216)



He Only Wanted To Talk To Billy
他只想同比利说话



Mrs. Jones was waiting for an important telephone call, but she had no bread in the house, so she left the baby, Billy, at home and said to his five-year-old brother:

"I am going to the shops, Jimmy, and I will be back in a few minutes."

While she was out, the telephone rang, and Jimmy answered.

"Hello," said a man, "is your mother at home? "

"No," answered Jimmy.

"Well, when she comes back, say to her, Mr. Baker telephoned."

"What? "

"Mr. Baker. Write it down. B—A—K—E—R."

"How do I write a B? "

"How do I write ... Listen, little boy, is there anybody else with you? Any brothers or sisters? "

"My brother Billy is here."

"Good, I want to talk to him, please."

"All right." Jimmy took the telephone to the baby's bed and gave it to Billy.

When their mother came back, she asked, "Did anyone telephone? "

"Yes," said Jimmy, "a man. But he only wanted to talk to Billy."

琼斯夫人在等一个重要电话，但她家里没有面包了，所以她把婴儿比利留在家中，并对他5岁的哥哥说：

“吉米，我去商店，几分钟就回来。”

她一出去，电话就响了，吉米去接电话。

是一个男子的声音：“你好，你妈妈在家吗？”

吉米说：“不在。”

“那么，等她回来时，你对她说，贝克先生打来电话了。”

“什么？”

“是贝克先生。你可以把它记下来，B-A-K-E-R。”

“B 怎么写呀？”

“怎么写？……听着，孩子，还有别的人在家吗？兄弟或姐妹 (Any brothers or sisters)？”

“我兄弟 (brother) 比利在这儿！”

“好，请让我跟他说吧。”

“好吧。”吉米把电话拿到摇篮，把电话给了比利。

妈妈回来后问：“有人打来电话吗？”

吉米说：“是的，是一个男的。可他只想跟比利说话。”

Why Does It Rain On The Road
为什么把雨下到路上



A small boy and his father were having a walk in the country when it suddenly began to rain very hard. They did not have their umbrella with them, and there was nowhere to hide from the rain, so they were soon very wet, and the small boy did not feel very happy.

For a long time while they were walking home through the rain, the boy was thinking. Then at last he turned to his father and said to him. "Why does it rain, father? It isn't very nice, is it?"

"No, it isn't very nice, but it's very useful, Tom," answered his father. "It rains to make the fruit and the vegetables grow for us, and to make the grass grow for the cows and sheep."

Tom thought about this for a few seconds, and then he said, "Then, why does it rain on the road too, Father?"

一个小男孩和他的父亲正在乡下走着，突然下起了大雨。他们没带伞，加上四下无处躲雨，很快他们浑身上下就被淋湿了，小男孩感到很不舒服。

在雨中，他们朝家里走着走着，有好一会儿，小男孩一直在思索着什么。后来他终于朝父亲转过脸去，问道：“爸爸，为什么天要下雨呢？下雨多不好啊，是不是？”

“是呀，下雨是不太好，可是下雨也有很多益处呀，汤姆。”父亲回答说，“下雨能使我们吃的水果、蔬菜生长起来，同样也能使牛羊所吃的青草长起来。”

汤姆听了父亲的这番话想了一会儿，然后说：“那么，爸爸，可老天为什么还要把雨下在路上呢？”

Don't Forget To Put A Stamp
On Yourself

下次别忘了贴邮票



One afternoon, Mary and her little brother Tom were playing hide-and-seek in the street just outside the postoffice.

Mary had shut her eyes when Tom noticed that the smaller door of a nearby—box had been left open. The postman had just taken all the letters out and gone into the postoffice. Tom climbed into the letter-box and shut the door from the inside.

When he knew he could not go out, he became very frightened and cried. At the same time, Mary was looking for him everywhere, but could not find him. Then she came back to the letter-box again and heard her brother crying in it. She ran to tell the postman at once.

With the help of the postman, Tom went out of the letter-box. "Next time, if you want to hide in the letter-box, don't forget to put up a stamp on yourself," said the postman with a smile.

一天下午，玛丽和她的小弟弟汤姆在邮局外面的大街上玩捉迷藏。

玛丽闭上眼睛后，汤姆（开始躲藏，他）发现附近一个邮筒的小门没有关上——邮递员刚从里边取走信件，进邮局去了。汤姆爬就进了邮筒，从里面关上了门。

（后来，）当他感到自己无法出去时，心里十分害怕，便哭了起来。与此同时，玛丽在四处找他，可是怎么也找不到。她又回到邮筒那儿，听见弟弟在里边哭叫，她连忙跑去告诉了邮递员。

在邮递员的帮助下,汤姆从邮筒里爬了出来。邮递员笑着对他说:“下次你要再藏进邮筒,可别忘了在身上贴张邮票啊。”

A Gentleman
绅士



Dick was seven years old, and his sister, Catherine, was five. One day their mother took them to their aunt's house to play while she went to the big city to buy some new clothes.

The children played for an hour, and then at half past four their aunt took Dick into the kitchen. She gave him a nice cake and a knife and said to him, "Now here's a knife, Dick. Cut this cake in half and give one of the pieces to your sister, but remember to do it like a gentleman."

"Like a gentleman?" Dick asked. "How do gentlemen do it?"

"They always give the bigger piece to the other person," answered his aunt at once.

"Oh," said Dick. He thought about this for a few seconds. Then he took the cake to his sister and said to her, "Cut this cake in half, Catherine."

迪克7岁了,他的妹妹凯瑟琳5岁。一天,妈妈把他们带到姨妈家玩,自己进城里去买新衣服。

孩子们玩了个把小时,四点半的时候,姨妈领着迪克走进了厨房。她拿给迪克一块精美的蛋糕和一把刀子,对他说:"喏,迪克,给你刀子,把蛋糕切成两块,给你妹妹一块。不过你记住,要做得像个绅士一样。"

迪克问:"像一个绅士?绅士怎样做呢?"

他姨妈马上回答说:"绅士总是会把大的一块让给别人。"